

## Jeremia 31,31-34: Der Neue Bund

31 הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם יְהוָה וְכָרַתִּי אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בֵּית יְהוּדָה בְּרִית חֲדָשָׁה:  
32 לֹא כִּבְרִית אֲשֶׁר כָּרַתִּי אֶת־אֲבוֹתָם בַּיּוֹם הַחֲזִיקִי בְיָדָם לְהוֹצִיאֵם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם  
אֲשֶׁר־הִמָּה הִפְרוּ אֶת־בְּרִיתִי וְאֲנֹכִי בָעַלְתִּי בָם נְאֻם יְהוָה:  
33 כִּי זֹאת הִבְרִית אֲשֶׁר  
אֶכְרַת אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל אַחֲרַי הַיָּמִים הֵם נְאֻם יְהוָה נְתַתִּי אֶת־תּוֹרַתִּי בְּקֶרֶבָם  
וְעַל־לִבָּם אֶכְתַּב נֹהַ וְהָיִיתִי לָהֶם לְאֱלֹהִים וְהָמָּה יְהוּדִי לְעַם:  
34 וְלֹא יִלְמְדוּ עוֹד  
אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ וְאִישׁ אֶת־אָחִיו לֵאמֹר דַּעוּ אֶת־יְהוָה כִּי־כֹלָם יֵדְעוּ אוֹתִי לְמִקְטָנָם  
וְעַד־גְּדוֹלָם נְאֻם יְהוָה כִּי אֶסְלַח לְעֹנָם וְלִחַטָּאתָם לֹא אֶזְכְּרֵם עוֹד: ׀

### Übersetzung Ehlert:

- 31: **Siehe da! Tage kommen - Ausspruch JHWH's** (des HERRN)  
**und ich (werde) schneiden mit** (dem) **Haus/ Palast/ Tempel/ Ort/ Land Israel**  
**und mit** (dem) **Haus... Jehuda** (einen) **Bund** /Vereinbarung (einen) **neuen** (= *frischen, unverbrauchten*).
- 32: **Nicht wie** (den) **Bund** ... **welchen ich geschnitten habe mit** (den) **Vätern** /Vorfahren  
**an** (dem) **Tag** /Zeit (da ich) **festgehalten ihre Hand** /Vorderarm /Seite /Platz /Ort /Bereich **sie herausgehen zu machen aus** (dem) **Land**  
/Boden /Acker /Fremdland **Mizrajim** (= *Land der Begrenzungen = Ägypten*)  
**von dem gilt: sie selbst haben gebrochen** /ungültig gemacht /vereitelt /übertreten /versagt mit /in Bezug auf (diesen) **Bund**  
(obwohl) **ICH ihr BAAL = Eheherr war** **Ausspruch JHWH's** (des HERRN).
- 33: **Fürwahr diesen den Bund** von dem gilt: **schneiden werde** ich ihn mit (dem) **Haus Israel nach** /hinter /nachher **den Tagen**  
**Ausspruch JHWH's** (des HERRN)  
**ich werde geben** /überliefern /preisgeben /setzen /stellen /legen **samt meine Tora** (= *Unterweisung, kultische Anweisung, Regel*) in ihr **Inneres**  
**und auf ihr Herz** /Inneres /Mitte /Sinn /Neigung /Entschlossenheit /Wille /Absicht /Aufmerksamkeit /Beachtung /Verstand /Gewissen **schreiben** /eingravieren /unterschreiben  
**und es wird geschehen: ich = ihr Gott** und es wird geschehen: **sie mein Volk** /Stamm /Bevölkerung.
- 34: **Und nicht wird lehren wiederum** /immer /noch /nochmals /weiter /dennoch /auf Dauer **irgendeiner** /jedermann **zum Stammesgenossen** /Verwandter /Freund /Nachbar  
**und irgendeiner zum Bruder** /Verwandten /Stammesgenossen /Nächsten **sprechen** /sagen /denken /befehlen  
**erkenne** /merke /erfahre /kümmere dich um /kenne /gebe acht auf /verstehe /ersehe **zu JHWH** (des HERRN)  
**fürwahr: alle** /Gesamtheit /das Ganze /insgesamt / jeder /ganz und gar **erkennen, ... werden sie mich**  
**von den Kleinen** /Unbedeutenden **bis zu ihren Großen - Ausspruch JHWH's** (des HERRN)  
**fürwahr: ich verzeihe** /übe Nachsicht **die Vergehen** /Sünde /Verbrechen  
**und ihrer Sünde** /Mittel zur Entfernung der Sünde /Sündenstrafen (-opfer) **werde ich nicht weiter** auf Dauer /immer /noch /nochmals /wiederum **gedenken** /sich erinnern  
/denken an. **S** (Sela = Abschnitt)